

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
імені В. Н. КАРАЗІНА

*Методичні рекомендації
для самостійної роботи студентів
за навчальною дисципліною*

**АНГЛО-АМЕРИКАНСЬКА ЛІТЕРАТУРА В КУЛЬТУРНОМУ
ПРОСТОРІ УКРАЇНИ**

рівень вищої освіти **перший (бакалаврський)**

галузь знань **03 – гуманітарні науки**

спеціальність **035 – філологія**

освітня програма **англійська мова та література і переклад та друга іноземна мова, німецька мова та література і переклад та англійська мова, французька мова та література і переклад та англійська мова, переклад (іспанська та англійська мови), переклад (китайська та англійська мови), переклад (арабська та англійська мови)**
спеціалізація

035.041 германські мови та література (переклад включно) (англ. мова)

035.043 германські мови та література (переклад включно) (нім. мова)

035.051 романські мови та література (переклад включно) (іспан. мова)

035.055 романські мови та література (переклад включно) (франц. мова)

035.060 східні мови та література (переклад включно) (араб. мова)

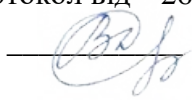
035.065 східні мови та література (переклад включно) (кит. мова)

вид дисципліни **вибіркова**

факультет **іноземних мов**

Методичні рекомендації схвалено
на засіданні кафедри англійської філології

Протокол від “26” серпня 2022 року № 1

Завідувач кафедри англійської філології  Вікторія САМОХІНА

Методичні рекомендації погоджено науково-методичною
комісією факультету іноземних мов

Протокол від “26” серпня 2022 року № 5

Голова науково-методичної комісії

факультету іноземних мов



Анна КОТОВА

Харків – 2022

Загальні положення щодо організації самостійної роботи студентів

Самостійна робота студентів є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних дисциплін і регламентується «Положенням про організацію освітнього процесу у Харківському національному університеті імені В.Н. Каразіна». Університет має забезпечувати для осіб, які навчаються, професійну підготовку на рівні кращих університетів світу, формування необхідних фахових і загальних компетентностей, зокрема: *вміння самостійно навчатися і критично мислити*

Самостійна робота студентів 3 курсу за навчальною дисципліною **«АНГЛО-АМЕРИКАНСЬКА ЛІТЕРАТУРА В КУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРИ УКРАЇНИ»** включає опрацювання навчального матеріалу, підготовку до лекцій і тестів; роботу з першоджерелами – художньою літературою англійською мовою та її українськими перекладами і екранізаціями, з підручниками; роботу зі словниками та довідковими інформаційними матеріалами, включаючи електронні.

Навчальний час, відведений на самостійну роботу, регламентується навчальним планом і складає 58 годин. Зміст самостійної роботи визначається робочою програмою навчальної дисципліни, методичними матеріалами, завданнями та вказівками науково-педагогічного працівника.

Методичні матеріали для самостійної роботи студентів передбачають можливість проведення самоконтролю з боку студента, адже включають ключі до усіх пропонованих вправ. Для самостійної роботи рекомендується відповідна наукова та професійна монографічна і періодична література.

Контроль засвоєння навчального матеріалу дисципліни, віднесеного на самостійну роботу, є обов'язковим. Форми контролю визначаються робочою програмою навчальної дисципліни і можуть включати виконання контрольних робіт, включених до навчального плану, тестів, презентацій, винесення самостійно засвоєного матеріалу на підсумковий семестровий контроль (разом з матеріалом, що вивчався при проведенні аудиторних навчальних занять), перехресний контроль студентів тощо.

Зміст та організація самостійної роботи студентів за навчальною дисципліною «ЛІТЕРАТУРА ВЕЛИКОЇ БРИТАНІЇ ТА США»

Відповідно до навчального плану, загальний обсяг навчальної дисципліни для студентів складає 3 кредити. Обсяг самостійної роботи складає 58 годин.

Розподіл годин для самостійної роботи по темах

№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин
	<i>Розділ 1</i>	
1	Англо-українське порівняння та аналіз перекладацьких прийомів важливіших художніх творів за Темою 1.1.	5
2	Англо-українське порівняння та аналіз перекладацьких прийомів важливіших художніх творів за Темою 1.2.	4
3	Англо-українське порівняння та аналіз перекладацьких прийомів важливіших художніх творів за Темою 1.3.	5
4	Англо-українське порівняння та аналіз перекладацьких прийомів важливіших художніх творів за Темою 1. 4.	5
5	Англо-українське порівняння та аналіз перекладацьких прийомів важливіших художніх творів за Темою 1.5.	7
6	Англо-українське порівняння та аналіз перекладацьких прийомів важливіших художніх творів за Темою 1. 6.	7
	Разом за Розділом 1	33
	<i>Розділ 2</i>	
7	Англо-українське порівняння та аналіз перекладацьких прийомів важливіших художніх творів за Темою 2.1	5
8	Англо-українське порівняння та аналіз перекладацьких прийомів важливіших художніх творів за Темою 2.2.	5
9	Англо-українське порівняння та аналіз перекладацьких прийомів важливіших художніх творів за Темою 2.3.	5
10	Англо-українське порівняння та аналіз перекладацьких прийомів важливіших художніх	5

	творів за Темою 2.4.	
11	Англо-українське порівняння та аналіз перекладацьких прийомів важливіших художніх творів за Темою 2.5.	5
	Разом за Розділом 2	25
	Разом	58

Завдання для самостійної роботи

№ з/п	Зміст самостійної роботи	К-ть годин	Форма контролю
1	2	3	4
Семестр 5			
	Розділ 1		
1	<i>Тема 1.1.</i> Література давньоанглійського періоду. Пошук і аналіз англо-українських перекладів. Виконання домашніх завдань літературно-перекладацького спрямування	5	Формувальне оцінювання (індивідуальне, групове, фронтальне); Поточний контроль домашніх завдань
2	<i>Тема 1.2</i> Література британського середньовіччя та відродження. Пошук і аналіз англо-українських перекладів. Виконання домашніх завдань літературно-перекладацького спрямування. Вивчення поетичного фрагменту напам'ять.	4	Поточний контроль домашніх завдань та усне опитування, взаємооцінювання від студентів
3	<i>Тема 1.3</i> Література Реставрації і Неокласицизму. Пошук і аналіз англо-українських перекладів.	5	Взаємооцінювання від студентів

4	<i>Тема 1.4</i> Романтизм та рання вікторіанська література. Пошук і аналіз англо-українських перекладів.	5	Формувальне оцінювання(індивідуальне, групове, фронтальне);
5	<i>Тема 1.5</i> Пізня вікторіанська література та література модернізму до 2-ої Світової війни. Пошук і аналіз англо-українських перекладів. Виконання домашніх завдань літературно-перекладацького спрямування	7	Поточний контроль домашніх завдань Взаємооцінювання від студентів
6	<i>Тема 1.6</i> Британська література після 2-ої світової війни та сучасна британська література. Пошук і аналіз англо-українських перекладів. Підготовка до контрольної роботи.	7	Поточний контроль та усне опитування, студентів
Розділ 2			
7	<i>Тема 2.1.</i> Зародження американської літератури. Пошук і аналіз англо-українських перекладів.	5	Взаємооцінювання від студентів
8	<i>Тема 2.2.</i> Витоки демократії та письменники революційного періоду. Пошук і аналіз англо-українських перекладів. Виконання домашніх завдань літературно-перекладацького спрямування	5	Формувальне оцінювання(індивідуальне, групове, фронтальне); Поточний контроль домашніх завдань
9	<i>Тема 2.3.</i> Література США – молоді вільної нації. Трансценденталізм. Пошук і	5	Взаємооцінювання від студентів

	аналіз англо-українських перекладів.		
10	Тема 2.4. Реалізм в американській літературі кінця 19 століття. Пошук і аналіз англо-українських перекладів. Виконання домашніх завдань літературно-перекладацького спрямування. Вивчення поетичного фрагменту напам'ять.	5	Поточний контроль домашніх завдань та усне опитування, студентів
11	Тема 2.5. Американська література XX – XXI століття. Пошук і аналіз англо-українських перекладів. Підготовка до підсумкового тесту. Представлення PowerPoint презентацій.	5	Формувальне оцінювання (індивідуальне, групове, фронтальне)
	Усього годин	58	

Вимоги до студентів

Під час виконання самостійної роботи студенти мають навчитися працювати з художньою англомовною літературою за курсом та її україномовними перекладами, з підручниками та посібниками, літературними енциклопедіями, укладеними вітчизняними та зарубіжними авторами, використовувати інформаційні та комунікаційні технології, оволодіти мистецтвом підготовки презентацій з використанням PowerPoint або подібних програм, запам'ятовувати поетичні фрагменти обсягом до 1400 знаків з проміжками, виразно озвучувати ці фрагменти, розвивати креативність та незалежність мислення.

Форми контролю та критерії оцінювання

Завдання, винесені на самостійну роботу студентів, включені в тестові завдання для оцінювання роботи студентів у семестрі та на семестровому екзамені. Поточний та підсумковий контроль з обов'язковим feedback від

викладача та взаємооцінювання від студентів. Відповідні критерії оцінювання наведено в Робочій програмі навчальної дисципліни.

Рекомендоване методичне забезпечення

Основна література

1. Shevchenko I.S. English Literature for Interpreters. Шевченко І.С. Англійська література для перекладачів (англійською мовою) Х.: ХНУ, 2010. 257 с.
2. Shevchenko I.S. American Literature for Interpreters. Шевченко І.С. Американська література для перекладачів (англійською мовою) Х.: ХНУ, 2014. 124 с.
3. Highlights of American Literature: based upon a core manuscript. Carl Bode & Curry Dean (Eds.). Washington : U.S. Department of State, 2005. 288 p.
4. High, Peter B. An Outline of American Literature. Longman, 2008. 256 p.
5. The American Tradition in Literature/ ed. G. Perkins, B. Perkins. 8th ed., shortered. Boston; NewYork; St.Louis; SanFranciscoetc.: McGraw-Hill, 1994. XXXI, 2115 p.
6. The Norton anthology of American literature. Vol. A-E. Nina Baym (Ed.), 6th ed. NewYork; London : Norton, 2003. 4053 p.
7. An Outline of English Literature / Ed. P. Rogers. Oxford, NY: Oxford Univeresity Press, 1998. 301 p.
8. The Wordsworth Companion to English Literature. I. Ousby (Ed.). Cambridge: Cambridge University Press, 1992. 1036 p.

Допоміжна література

1. Adventures in American literature. Early, James, Freier, Robert, Ellison, Emily, et al. (Eds.). New York; Chicago; San Francisco: Harcourt Brace Jovanovich, 1973. XVII, 884 p.
2. Andrew Sanders. The Short Oxford History of English Literature. Clarendon Press. Oxford. 1996.
3. Fiction: an introduction to the short story: / ed. Gordon, Jane Bachman, Kuehner, Karen. Lincoln Wood : NTC Publishing Group, 1999. X, 774 p.
4. The American short story. Lincoln Wood: National Textbook Company, 2000. 300 p.
5. The Best American Short Stories of the Century. Updike, John, Kenison, Katrina (Eds.). Boston; New York : Mifflin, 1999. XXIV, 776 p.

Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

1. English Literature / The Hutchinson Multimedia Encyclopaedia, 1998.
2. English Literature / Microsoft Bookshelf Reference Library, 1998.
3. The Internet Public Library. Electronic Resource. – Access:
<http://ipl.sils.umich.edu/>
4. <http://www.top20americanliterature.com/>
5. http://listoflists.com/Top/Arts/Literature/World_Literature/American_Literature/
6. <https://www.coursera.org/learn/modern-american-poetry>
7. <https://www.coursera.org/learn/modpo>